



**Manufacturer, Fabricant, Prodecnt,  
Hersteller, Producător, Fabricante:**

**UK Manufacturer:**

Kingfisher International Products Limited  
3 Sheldon Square London W2 6PX  
United Kingdom

**EU Manufacturer:**

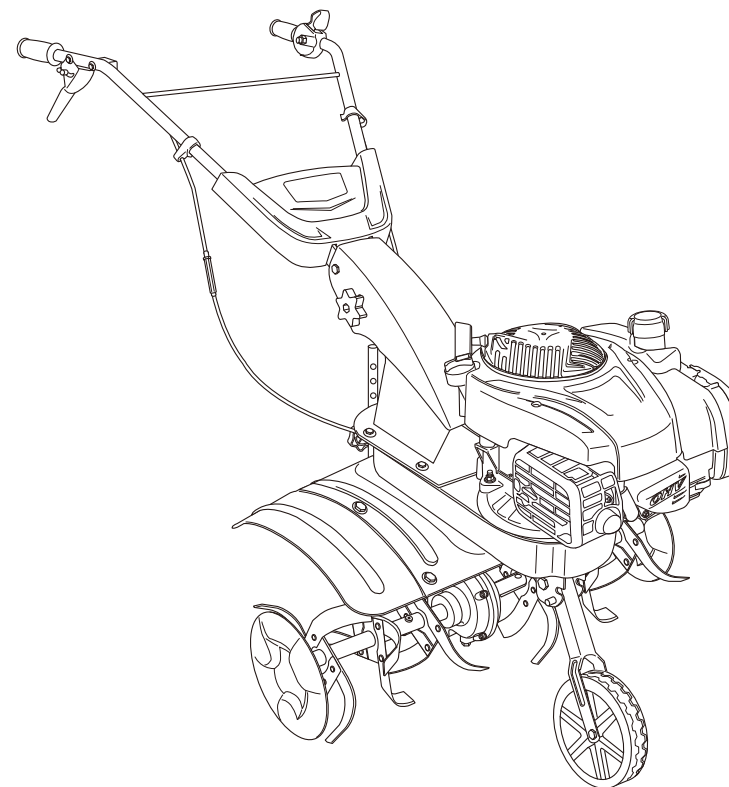
Kingfisher International Products B.V.  
Rapenburgerstraat 175E 1011 VM Amsterdam  
The Netherlands

PL [www.castorama.pl](http://www.castorama.pl)

Aby zapoznać się z instrukcją obsługi online,  
odwiedź stronę [www.kingfisher.com/products](http://www.kingfisher.com/products)



# Glebogryzarka spalinowa 150 cm<sup>3</sup>



Oryginalna instrukcja - MTP150B&S-2 V10520/BX220IM

## MTP150B&S-2

EAN: 5059340256276

**OSTRZEŻENIE:** przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



# Wprowadzenie...

Niniejsze instrukcje zostały opracowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika. Należy dokładnie się z nimi zapoznać przed rozpoczęciem pracy i zachować w celu ewentualnego wykorzystania w przyszłości.



## Pierwsze kroki...

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Informacje dotyczące bezpieczeństwa | 03 |
| Twój produkt                        | 17 |
| Przed rozpoczęciem pracy            | 19 |
| Szybki start                        | 26 |



## Szczegółowe informacje...

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Funkcje produktu                  | 30 |
| Obsługa                           | 34 |
| Czyszczenie i konserwacja         | 38 |
| Rozwiązywanie problemów           | 43 |
| Recykling i utylizacja            | 45 |
| Specyfikacja techniczna           | 46 |
| Gwarancja                         | 48 |
| Gwarancja Deklaracja zgodności WE | 49 |

## Ostrzeżenia bezpieczeństwa



### WAŻNE

**Uważnie przeczytać przed użyciem  
Zachować do wglądu w przyszłości**

### Szkolenie

- > Zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi. Zapoznać się z elementami sterowania i prawidłowym użytkowaniem produktu.
- > Nie dopuszczać, aby produkt był używany przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Lokalne przepisy mogą nakładać ograniczenia dotyczące wieku użytkownika produktu.
- > Nie wolno używać urządzenia, jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby — w szczególności dzieci — lub zwierzęta.
- > Operator lub użytkownik urządzenia ponosi odpowiedzialność za ewentualne wypadki lub zagrożenia dla osób postronnych lub ich mienia.
- > Produkt może być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.

### Przygotowanie

- > Podczas używania urządzenia zawsze nosić odpowiednie obuwie ochronne i długie spodnie. Nie obsługiwać urządzenia, będąc boso lub w sandałach.
- > Dokładnie sprawdzić obszar, w którym produkt będzie używany. Przed rozpoczęciem pracy usunąć wszystkie objekty, które mogłyby zostać wyrzucone przez elementy robocze produktu.
- > **OSTRZEŻENIE** — Benzyna jest wysoce łatwopalna.

- Paliwo przechowywać w pojemnikach przeznaczonych specjalnie do tego celu.
  - Tankować tylko na zewnątrz i nie palić podczas tankowania.
  - Dodać paliwo przed uruchomieniem silnika. Nie wolno zdejmować korka zbiornika paliwa ani dolewać benzyny, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
  - W przypadku rozlania benzyny nie próbować uruchamiać silnika, odsunąć produkt od miejsca wycieku i unikać tworzenia źródła zapłonu do czasu rozproszenia oparów benzyny.
  - Mocno dokręcić korki zbiornika paliwa i wszystkich innych zbiorników.
- > Wymienić uszkodzone tłumiki.
  - > Przed użyciem zawsze sprawdzić wzrokowo, czy zęby nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić zużyte lub uszkodzone zęby i śruby w zestawach, aby zachować równowagę.
  - > PRZESTROGA! Nie dotykać obracających się zębów.

### Obsługa

- > Nie uruchamiać silnika zamkniętych miejscach, w których mogą się zbierać niebezpieczne opary tlenu węgla.
- > Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym sztucznym oświetleniu.
- > Zawsze ostrożnie stąpać po zboczach.
- > Poruszać się idąc, nie biegnąc.
- > Produkty z obrotowymi elementami roboczymi poruszające się na kołach muszą pracować jeżdżąc w poprzek zbocza, nigdy w górę i w dół.
- > Podczas zmiany kierunku na zboczach należy zachować szczególną ostrożność.
- > Nie należy pracować na zbyt stromych zboczach.

- > Nie zmieniać ustawień regulatora silnika i nie dopuszczać do zbyt wysokiej prędkości pracy silnika.
- > Uruchomić silnik ostrożnie, zgodnie z instrukcją producenta, trzymając stopy w bezpiecznej odległości od zębów.
- > Ręce i stopy muszą znajdować się w bezpiecznej odległości od obracających się części. Nie wolno wkładać rąk ani stóp pod ruchome elementy.
- > Nie wolno podnosić ani przenosić produktu, gdy silnik pracuje.
- > Zatrzymać silnik i upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały:
  - po zakończeniu pracy,
  - przed uzupełnieniem paliwa.
- > Przed wyłączeniem silnika zmniejszyć otwarcie przepustnicy.
- > Nie używać produktu w stanie zmęczenia, podczas choroby lub pod wpływem alkoholu bądź leków.
- > Unikać używania produktu na bardzo suchej lub mokrej glebie, jeśli jest to możliwe.
- > Unikać używania produktu w niesprzyjających warunkach atmosferycznych, szczególnie w przypadku ryzyka burzy.
- > Zatrzymać zęby, jeśli produkt musi zostać przechylony w celu przejechania przez powierzchnie inne niż gleba oraz na czas transportu produktu do i z obszaru roboczego.
- > Nie należy zmieniać ani modyfikować żadnych zabezpieczonych regulacji prędkości obrotowej silnika.
- > Nie wolno manipulować ani dezaktywować żadnych systemów bezpieczeństwa ani funkcji.
- > Zapewnić i regularnie sprawdzać, czy wszystkie blokady początkowe i elementy sterujące obecnością operatora działają prawidłowo.
- > Zatrzymać produkt zgodnie z instrukcjami zawartymi w tym podręczniku przed opuszczeniem stanowiska operatora i zaparkować go.

- > Przed uruchomieniem silnika odłączyć wszystkie zęby i sprzęgła napędu.
- > Nie przechylać produktu podczas uruchamiania lub włączania silnika, z wyjątkiem sytuacji, gdy produkt musi być przechylony w celu uruchomienia. W takim przypadku nie przechylać go bardziej niż jest to absolutnie konieczne i podnieś tylko część, która znajduje się z dala od operatora.
- > Nie wolno dotykać układu wydechowego, osłony układu wydechowego ani żeber chłodzących, gdy silnik jest gorący.
- > Nie wolno dotykać produktu bez zachowania ostrożności, gdyż grozi to poparzeniem. Podczas pracy produktu i krótko po zatrzymaniu części takie jak rura wydechowa, silnik i inne powierzchnie są bardzo gorące! Zwrócić uwagę na oznaczenia na produkcie.
- > Upewnić się, że wlot powietrza silnika spalinowego jest czysty. Dbać, aby do wlotu powietrza nie dostawały się cząsteczki kurzu i brudu ani gazy i opary.
- > Trzymać stopy i dłonie z dala od zębów, w szczególności podczas włączania silnika.
- > Zatrzymać silnik i odłączyć złącze świecy zapłonowej; upewnić się, że wszystkie ruchome części zostały całkowicie zatrzymane, a gdy klucz jest włożony, wyjąć go:
  - przed usunięciem blokad;
  - przed kontrolą, czyszczeniem lub innymi podobnymi pracami związanymi z produktem,
  - po uderzeniu w inny przedmiot. Sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń i dokonać napraw przed ponownym uruchomieniem i rozpoczęciem pracy,
  - jeśli produkt zaczyna nadmiernie drgać, należy natychmiast podjąć działania naprawcze.

&gt;

- > Podczas pracy na zboczach i twardej glebie należy zachować szczególną ostrożność. Istnieje ryzyko utraty kontroli nad produktem oraz równowagi ciała, co prowadzi do poważnych obrażeń.

### Konserwacja i przechowywanie

- > Dbać o prawidłowe dokręcenie wszystkich nakrętek i śrub, aby zapewnić sprawność produktu.
- > Nie wolno przechowywać produktu z benzyną w zbiorniku wewnątrz budynku, w którym opary mogą dostać się do otwartego ognia lub iskry.
- > Przed przykryciem lub wprowadzeniem do pomieszczenia odczekać, aż silnik ostygnie.
- > Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i obszar magazynowania benzyny w stanie wolnym od materiału roślinnego i nadmiernego smaru.
- > Ze względów bezpieczeństwa wymieniać zużyte lub uszkodzone części.
- > Jeśli zbiornik paliwa ma zostać opróżniony, należy to zrobić na zewnątrz.
- > Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji i napraw dotyczących tego produktu. Nigdy nie modyfikować produktu. Nie wolno zmieniać ustawionej prędkości obrotowej ani ustawień silnika i produktu. Informacje dotyczące konserwacji i napraw można znaleźć w niniejszej instrukcji obsługi.
- > Zawsze wymieniać zużyte lub wadliwe części na oryginalne.
- > Nieprawidłowa konserwacja lub używanie nieoryginalnych części może prowadzić do nieprawidłowego działania/awarii produktu. Nieprawidłowo konserwowany produkt może powodować wypadki.
- > Podczas demontażu i ponownego montażu narzędzi roboczych nosić grube rękawice robocze.

- > Upewnić się, że cyrkulacja powietrza jest odpowiednia i wystarczająca. Produkt musi być łatwo dostępny ze wszystkich stron.
- > Podczas transportu produktu operator musi kontrolować uchwyt dwiema rękami.
- > Podczas montażu, demontażu i innych czynności związanych z produktem należy użyć odpowiedniego wózka, aby produkt i jego elementy były wystarczająco stabilne i aby uniknąć przewrócenia, upadku lub niekontrolowanego ruchu.
- > Jeżeli wystąpi blokada, należy zatrzymać produkt i usunąć blokadę, jeśli to możliwe; jeśli to niemożliwe, zaprzestać używania produktu.
- > Zatrzymać silnik podczas wykonywania czynności konserwacyjnych i czyszczących, podczas wymiany narzędzi i podczas transportu innymi metodami niż własnymi siłami.

### Postępowanie z paliwem

- > Przed uzupełnieniem paliwa zawsze należy wyłączyć produkt, odłączyć złącze świecy zapłonowej i poczekać, aż produkt ostygnie. Paliwo i opary paliwa są wysoce łatwopalne. Zachować ostrożność podczas prac związanych z paliwem. Nie wolno palić podczas uzupełniania paliwa. Nie uzupełniać paliwa, jeśli w pobliżu znajduje się źródło otwartego ognia!
- > Używać odpowiednich narzędzi, takich jak lejki i szyjki wlewu. Nie rozlewać paliwa na urządzenie ani jego układ wydechowy. Istnieje ryzyko zapłonu. Rozlane paliwo ostrożnie usunąć ze wszystkich części urządzenia. Przed uruchomieniem urządzenia należy poczekać, aż ulotnią się wszelkie pozostałości paliwa!
- > Nie wolno tankować w zamkniętym pomieszczeniu.

- > Nie wolno używać produktu w otoczeniu, w którym występuje zagrożenie wybuchem. Spaliny oraz opary paliwa są szkodliwe. Opary paliwa są łatwopalne.
- > Podczas uzupełniania paliwa nie wdychać oparów paliwa. Nie tankować paliwa w zamkniętej przestrzeni, np. w piwnicy lub w szopie. Istnieje ryzyko zatrucia oraz wybuchu!
- > Unikać kontaktu paliwa ze skórą.
- > Nie jeść i nie pić podczas uzupełniania paliwa. W przypadku połknięcia paliwa lub oleju bądź dostania się paliwa lub oleju do oczu natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- > Zamknąć pokrywę zbiornika natychmiast po uzupełnieniu paliwa. Upewnić się, że zbiornik jest prawidłowo zamknięty.
- > Nie wolno używać produktu bez filtra powietrza.
- > W zbiorniku paliwa może wytworzyć się ciśnienie pary paliwa, w zależności od użytego paliwa, warunków pogodowych i systemu odpowietrzania zbiornika. Aby zmniejszyć ryzyko oparzeń i innych obrażeń ciała, należy ostrożnie odkręcić korek wlewu paliwa, aby umożliwić stopniowe zwolnienie ciśnienia.
- > Należy uważać na ryzyko pożaru, wybuchu i wdychania.
- > Nie palić podczas używania produktu, prac związanych z paliwem ani w pobliżu paliwa.
- > Upewnić się, że przewód świecy zapłonowej jest zabezpieczony; luźny przewód może spowodować wylądowanie elektryczne, które może zapalić opary i spowodować pożar lub wybuch.
- > Regularnie sprawdzać, czy nie ma wycieków z korka wlewu paliwa i przewodów paliwowych.
- > Zachować ostrożność podczas prac związanych z paliwem. Aby uniknąć przypadkowych pożarów, przed uruchomieniem silnika należy przesunąć produkt o co najmniej 3 metry (10') od miejsca tankowania.

- > Dokładnie dokręcić korek wlewu paliwa po napełnieniu zbiornika paliwa.
- > Nie używać produktu, jeśli wycieka paliwo. Nie należy zdejmować korka zbiornika paliwa podczas pracy silnika.
- > Używać wyłącznie zatwierdzonego pojemnika.
- > Nie przechowywać kanistrów z paliwem i nie napełniać zbiornika paliwa w żadnym miejscu, w którym znajdują się kotły, piece, paleniska, pojawiają się iskry elektryczne lub spawalnicze oraz występują inne źródła ciepła lub ognia, które mogą spowodować zapłon paliwa.
- > Jeśli podczas napełniania zbiornika dojdzie do rozlania paliwa, przed ponownym włączeniem silnika wytrzeć rozlane paliwo suchą szmatką i poczekać do czasu odparowania resztek rozlanego paliwa.
- > W przypadku rozlania paliwa na siebie lub na ubranie, przed ponownym włączeniem silnika należy zmienić ubranie i umyć część ciała, która zetknęła się z paliwem.
- > W przypadku zapalenia się paliwa należy gasić pożar za pomocą gaśnicy proszkowej.
- > Jeśli zbiornik paliwa jest opróżniony, należy to zrobić na zewnątrz.

### Pierwsze kroki

- > Nie używać produktu w pomieszczeniu, ponieważ podczas pracy silnika powstają trujące spaliny, które mogą być bezbarwne i bezwonne.
- > Nie owijać linki rozrusznika wokół ręki podczas uruchamiania produktu. Może to spowodować obrażenia dłoni lub palców.
- > Dbać, aby uchwyty były suche, czyste i wolne od oleju i smaru. Brudne i zabrudzone olejem lub smarem uchwyty są śliskie i mogą spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
- > Nie obsługiwać produktu jedną ręką! Obsługa jedną ręką grozi poważnymi obrażeniami operatora lub osób postronnych.

- > Przed użyciem urządzenia oraz po każdym uderzeniu w jakiś przedmiot lub upuszczeniu należy sprawdzić, czy na urządzeniu nie występują oznaki uszkodzenia i w razie potrzeby dokonać odpowiednich napraw.

### Redukcja drgań i hałasu

**Aby zminimalizować wpływ emisji hałasu i drgań, należy ograniczyć czas użytkowania elektronarzędzia, korzystać z trybów zapewniających niski poziom drgań i hałasu oraz stosować środki ochrony indywidualnej.**

Aby zminimalizować ryzyko narażenia na drgania i hałas, należy postępować według następujących wytycznych:


- > Użytkować produkt wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem oraz niniejszą instrukcją.
- > Dbać o odpowiedni stan i konserwację produktu.
- > Używać odpowiedniego osprzętu dla danego produktu i upewnić się, że jest on w dobrym stanie.
- > Mocno trzymać uchwyt/powierzchnie chwytu.
- > Konserwować produkt zgodnie z niniejszą instrukcją i zapewnić jego prawidłowe smarowanie (w odpowiednich miejscach).
- > Zaplanować pracę tak, aby rozłożyć korzystanie z narzędzi powodujących silne drgania na dłuższy czas.

### Sytuacje awaryjne

**Zapoznać się z obsługą produktu, korzystając z niniejszej instrukcji. Zapamiętać wskazówki bezpieczeństwa i ściśle ich przestrzegać. Pozwoli to zapobiec zagrożeniom.**

- > **Podczas użytkowania produktu zawsze zachowywać ostrożność, aby odpowiednio wcześniej rozpoznawać zagrożenia i im przeciwdziałać.** Szybka reakcja pozwoli zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniom mienia.

- > **W przypadku stwierdzenia usterki zatrzymać silnik i odłączyć złączkę świecy zapłonowej.** Przed ponownym użyciem przekazać produkt odpowiednio wykwalifikowanemu specjalście w celu sprawdzenia i ewentualnego naprawienia.
- > **W przypadku pożaru zatrzymać silnik i odłączyć złącze świecy zapłonowej.** Jeśli wyłącznik urządzenia jest niedostępny, natychmiast podjąć działania gaśnicze.

 **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie używać wody do gaszenia palącego się produktu. Pożar paliwa należy gasić specjalnymi środkami gaśniczymi. Zaleca się, aby w miejscu pracy była łatwo dostępna odpowiednia gaśnica!

### Inne zagrożenia

**Nawet jeśli produkt jest użytkowany zgodnie z wszystkimi wymaganiami bezpieczeństwa, nadal istnieje potencjalne ryzyko obrażeń i uszkodzeń. Ze względu na konstrukcję produktu mogą występować następujące zagrożenia:**






- > Problemy zdrowotne wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest użytkowany przez dłuższy czas lub nie jest odpowiednio eksploatowany i prawidłowo konserwowany.
- > Obrażenia i uszkodzenia mienia w wyniku uszkodzeń narzędzi lub nagłego uderzenia ukrytych przedmiotów podczas użytkowania.
- > Obrażenia i straty mienia spowodowane przez wyrzucony z dużą siłą przedmiot.
- > Poparzenia spowodowane dotknięciem mocno rozgrzanych powierzchni.
- > Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez rzucone i spadające przedmioty.



**OSTRZEŻENIE!** Produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne! Pole to może w pewnych okolicznościach zakłócać działanie aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Aby ograniczyć ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci, osoby z implantami medycznymi powinny przed rozpoczęciem użytkowania produktu skonsultować się z lekarzem oraz z producentem implantu medycznego.

### Symbole

Na urządzeniu, tabliczce znamionowej oraz w niniejszej instrukcji można znaleźć między innymi poniższe symbole i skróty. Należy zapoznać się z nimi, aby ograniczyć ryzyko obrażeń ciała i uszkodzeń mienia.

|   |   |   |                                   |
|---|---|---|-----------------------------------|
| kW  | Kilowat                                 | ml  | Mililitr                          |
| cm <sup>3</sup>   | Centymetr sześcienny                    | g/kWh   | Gram na kilowat na godzinę        |
| /min lub min <sup>-1</sup>  | Na minutę                               | kg/h  | Kilogram na godzinę               |
| mm  | Milimetr                                | °C  | Stopień Celsjusza                 |
| cm  | Centymetr                               | dB(A)   | Decybel (wartość ważona krzywą A) |
| kg  | Kilogram                                | m/s <sup>2</sup>  | Metr na sekundę do kwadratu       |
| l   | Litr                                    |   |                                   |
|  | Zablokować / dokręcić lub zabezpieczyć. |  | Odblokować/poluzować.             |
|  | Uwaga/informacja.                       |  | Przeostroga/ostrzeżenie.          |
|  | Zapoznać się z instrukcją obsługi.      |   |                                   |



Nosić nauszники ochronne.  
Nosić okulary ochronne.  
Nosić kask ochronny.



Nosić maskę przeciwpyłową.



Nosić rękawice ochronne.



Nosić obuwie ochronne z antypoślizgową podeszwą.



Nosić dobrze dopasowaną odzież ochronną.

yyWxx

Kod daty produkcji; rok produkcji (20yy) i tydzień produkcji(Wxx).



Nie narażać produktu na działanie deszczu ani wilgoci.



Zabronione jest używanie otwartego ognia w obszarze roboczym oraz w pobliżu urządzenia i materiałów łatwopalnych!



Zabronione jest palenie tytoniu w obszarze roboczym oraz w pobliżu urządzenia i materiałów łatwopalnych!



Ryzyko pożaru/materiały łatwopalne.



Gorąca powierzchnia — nie dotykać! Powierzchnie i elementy konstrukcyjne urządzenia nagrzewają się do wysokiej temperatury — ich dotknięcie może spowodować oparzenia. Urządzenie może utrzymywać wysoką temperaturę nawet po długim czasie od zakończenia jego użytkowania!



Urządzenie wytwarza szkodliwe spaliny. W przypadku nieprawidłowego użytkowania spaliny te mogą spowodować zatrucie, utratę przytomności, a nawet śmierć!



Uciążliwe spaliny; nie uruchamiać ani nie pracować z urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych!



Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić poziom oleju.



Zablokować



Odblokować



Uzupelnić paliwo, korzystając wyłącznie z benzyny bezołowiowej!



Dodać olej silnikowy.



Sprawdzić i uzupełnić olej.



Wyłączyć silnik podczas napełniania zbiorników!  
Paliwo jest łatwopalne. Należy trzymać je z daleka od ognia. Nie dodawać paliwa przy pracującym silniku.



Przed przystąpieniem do montażu, czyszczenia, regulacji, czynności konserwacyjnych, przechowywania lub transportu urządzenia należy je wyłączyć i odłączyć nasadkę świecy zapłonowej.



Podczas pracy należy zawsze poruszać się w poprzek zbocza — nigdy w górę i w dół.



Sprawdzić obszar, na którym będzie używane urządzenie i usunąć wszystkie objekty, które mogłyby zostać przez nie wyrzucone. W przypadku wykrycia podczas pracy ukrytych obiektów należy zatrzymać silnik, a następnie usunąć objekty.



Trzymać dłonie i stopy z dala od ostrych obracających się części — niebezpieczeństwo obrażeń! Przed przystąpieniem do czyszczenia, naprawy lub kontroli upewnić się, że zęby są nieruchome. Odłączyć zaślepkę świecy zapłonowej i trzymać ją z dala od świecy, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.



Ostrzeżenie! Obracające się zęby; trzymać stopy z daleka.



Po wyłączeniu silnika zęby obracają się jeszcze przez pewien czas. Przed dotknięciem urządzenia poczekać, aż wszystkie podzespoły całkowicie się zatrzymają.



Podczas pracy przy zębach należy zachować szczególną ostrożność!



Przedmioty wyrzucane przez urządzenie mogą uderzyć operatora lub osoby znajdujące się w pobliżu. Należy zawsze upewnić się, że osoby postronne i zwierzęta znajdują się w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia. Zasadniczo dzieci nie powinny zbliżać się do urządzenia.





Prędkość maksymalna.



Prędkość minimalna.



Wyłączyć silnik.



Ręcznie uruchomienie silnika; rozrusznik ręczny.



Gwarantowany poziom mocy akustycznej w dB.

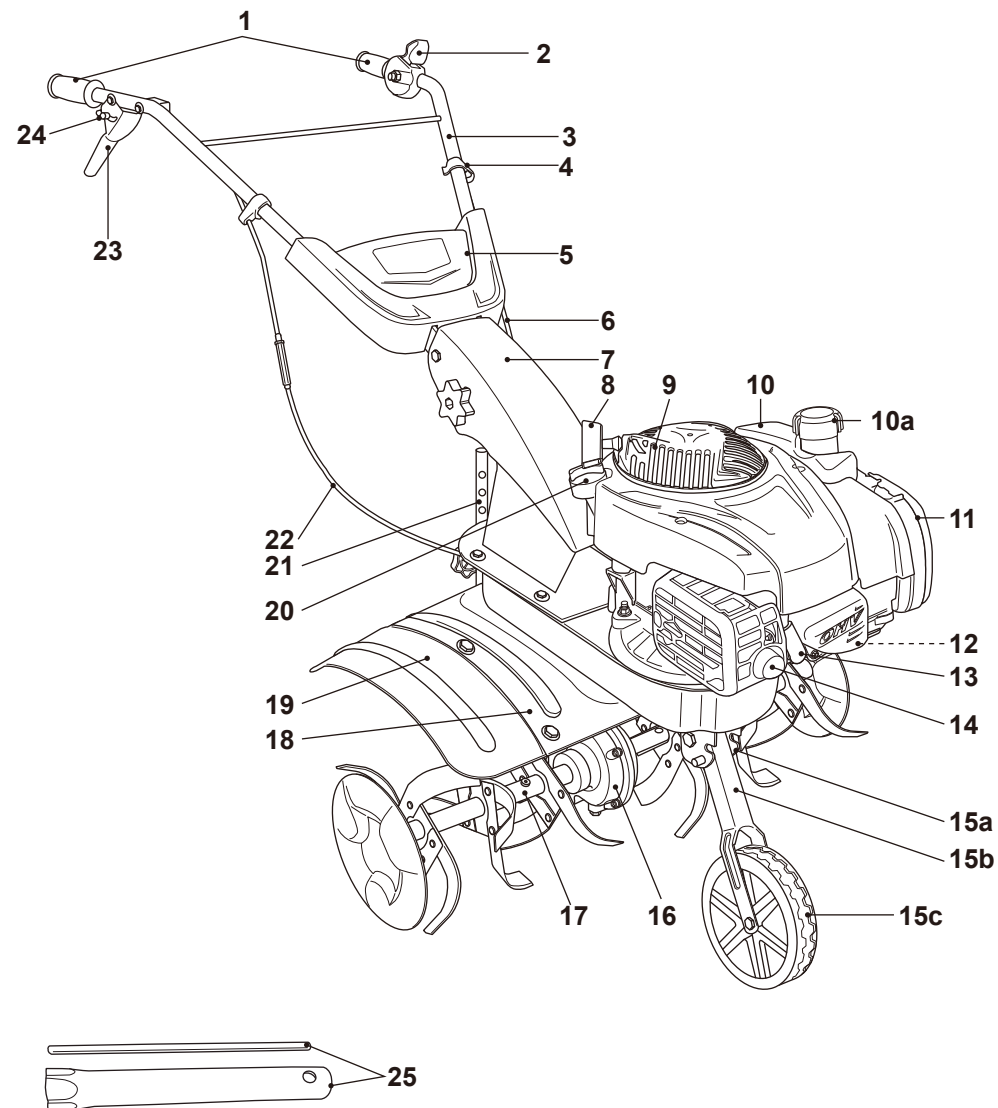


Urządzenie spełnia stosowne dyrektywy Unii Europejskiej i zostało przetestowane pod kątem zgodności z dyrektywami unijnymi.

MTP150B&S-2

Oznaczenie produktu (M\_MacAllister brand; TP\_Glebogryzarka 150B&S\_Model silnika).

## Twój produkt



1. Uchwyt (lewy i prawy)
2. Dźwignia przepustnicy
3. Uchwyt (lewy i prawy)
4. Zacisk przewodu (× 2)
5. Płyta krzyżowa
  - a. Wkręt\* (× 2)
  - b. Element dystansowy (× 2)
6. Linka ssania
7. Wspornik uchwytu
  - a. Pokrętło (× 2)
  - b. Śruba (krótka)\* (× 2)
  - c. Śruba (długa)\*
  - d. Nakrętka\*
8. Uchwyt rozrusznika ręcznego
9. Otwory wentylacyjne
10. Zbiornik paliwa
  - a. Korek zbiornika paliwa
11. Obudowa filtra powietrza
  - a. Zatrząsk zwalniający\*
  - b. Osłona\*
  - c. Filtr\*
12. Śruba spustowa filtra paliwa
13. Nasadka świecy zapłonowej
  - a. Świeca zapłonowa\*
14. Wydech
15. Zespół koła
  - a. Wspornik
  - b. Wspornik
  - c. Koło
  - d. Śruba\*
  - e. Nakrętka\*
  - f. Tuleja osi\*
16. Skrzynia biegów
  - a. Oś\*
  - b. Śruba dodająca smar\*
  - c. Śruba spustu oleju\*
  - d. U szczelka z tkaniny\*
  - e. Osłona przeciwpłyłowa\*
17. Zespół zębów (× 2)
  - a. Wewnętrzny ząb\*
  - b. Zewnętrzny ząb\*
  - c. Płyta ochronna\*
  - d. Śruba\*
  - e. Zacisk\*
18. Osłona (zamocowana)
19. Przedłużenie osłony (× 2)
  - a. Śruba\*
  - b. Nakrętka\*
20. Korek zbiornika oleju
21. Płoza
  - a. Wspornik\*
  - b. Pokrętło\*
22. Linka sprzęgła
23. Dźwignia sprzęgła
24. Przycisk zwalniania blokady
25. Klucz do świecy zapłonowej
26. Instrukcja obsługi  
Briggs & Stratton (B&S)



**UWAGA:** Elementy oznaczone symbolem \* nie zostały pokazane na rysunkach. Informacje na ich temat można znaleźć w odpowiedniej części instrukcji obsługi.

## Rozpakowanie



**UWAGA:** Urządzenie jest ciężkie. W razie potrzeby poprosić inną osobę o pomoc.

- > Wypakować wszystkie części i ułożyć je na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- > Usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i ewentualne elementy transportowe.
- > Upewnić się, że zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona. W przypadku stwierdzenia braku lub uszkodzenia jakichkolwiek elementów należy skontaktować się ze sprzedawcą i nie używać urządzenia. Korzystanie z niekompletnego lub uszkodzonego produktu urządzenia stwarza zagrożenie dla ludzi i mienia.
- > Upewnić się, że dostępne są wszystkie akcesoria i narzędzia wymagane do montażu i użytkowania. Obejmuje to również odpowiednie środki ochrony indywidualnej.



**OSTRZEŻENIE!** Produkt oraz jego opakowanie nie są przeznaczone do zabawy! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzyw sztucznych, arkuszami ani małymi częściami! Istnieje ryzyko zadławienia się i uduszenia!

## Potrzebne materiały

### (pozycje niedołączone)

- > Odpowiednie środki ochrony indywidualnej
- > Lejek paliwa z filtrem
- > Odpowiedni olej silnikowy (SAE10W-30 / 10W-40 / 15W-30 / 15W-40)
- > Odpowiednie paliwo (benzyna bezołowiowa)
- > Zbiornik paliwa
- > Zbiornik oleju
- > Olej do smarowania/smar
- > Olej do filtra powietrza
- > Odpowiednie klucze
- > Odpowiedni wkrętak krzyżowy
- > Odpowiednia szczotka

### (elementy w zestawie)

- > Zacisk przewodu (× 2) (4)
- > Klucz do świecy zapłonowej (25)
- > Instrukcja obsługi Briggs & Stratton (B&S) (26)

## Montaż



**OSTRZEŻENIE!** Urządzenie należy całkowicie zmontować przed użyciem! Nie należy używać urządzenia, które nie jest całkowicie zmontowane lub jest zmontowane z wykorzystaniem uszkodzonych elementów.

Postępować zgodnie z poszczególnymi krokami instrukcji montażu i korzystać z dołączonych rysunków stanowiących graficzne wskazówki ułatwiające montaż urządzenia.

Odłączyć złącze świecy zapłonowej. (13) od świecy zapłonowej! Po montażu podłączyć ponownie!



**UWAGA:** Należy zwracać uwagę na małe części zdemontowane podczas montażu lub regulacji. Należy je bezpiecznie przechowywać, aby ich nie zgubić.

## Zęby



**OSTRZEŻENIE!** Podczas prac przy zębach lub w ich pobliżu należy używać rękawic ochronnych! Do usuwania zanieczyszczeń używać odpowiednich narzędzi, np. drewnianej szpatułki! Nigdy nie używać gołych rąk!



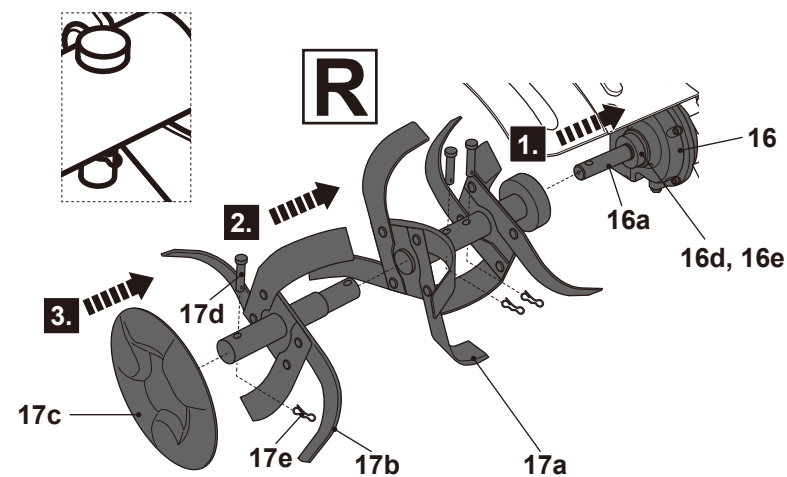
**UWAGA:** Podczas montażu zwrócić uwagę na oznaczenia „L”/„R” na zębach (17a, 17b). Zawsze montować zęby z „R” po prawej stronie i zęby z „L” po lewej stronie skrzyni biegów (16) (z perspektywy operatora).

- > Wyrównać i zamontować wewnętrzny ząb (17a) na osi (16a). Obracać wewnętrzny ząb do chwili wyrównania otworów montażowych.
- > Zabezpieczyć połączenie śrubą (17d) i zawleczką (17e) (Rys. 1, krok 1).



**UWAGA:** Urządzenie można obsługiwać bez zewnętrznych zębów. Przejść do kroku 7.

- > Wyrównać i zamontować zewnętrzny ząb (17b) na wewnętrznym zębie (17a). Obracać wewnętrzny ząb do chwili wyrównania otworów montażowych.
- > Zabezpieczyć połączenie śrubą (17d) i zawleczką (17e) (Rys. 1, krok 2).
- > Wyrównać i zamontować płytę ochronną (17c) na zębie zewnętrznym (17b). Obracać płytkę ochronną do momentu wyrównania otworów montażowych.
- > Zabezpieczyć połączenie śrubą (17d) i zawleczką (17e) (Rys. 1, krok 3).
- > Powtórzyć montaż po drugiej stronie.



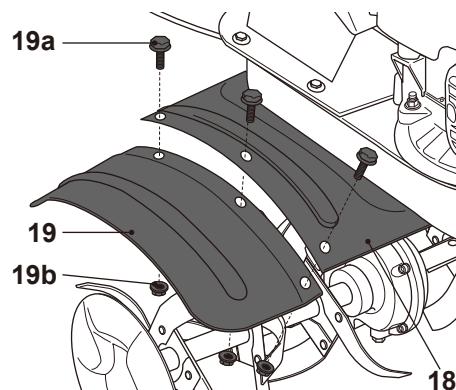
Rys. 1



**UWAGA:** Upewnić się, że uszczelka z tkaniny (16d) i osłona przeciwpylowa (16e) są zawsze w pozycji na wale napędowym obok przekładni.

### Przedłużenie osłony

- > Wyrównać otwory montażowe i zamontować przedłużenie osłony (19) na nieruchomej osłonie (18).
- > Zabezpieczyć połączenie za pomocą śrub (19a) i nakrętek (19b) (Rys. 2).
- > Powtórzyć montaż po drugiej stronie.



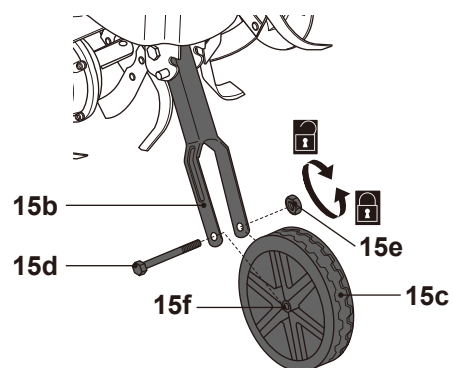
Rys. 2

### Zespół koła



**UWAGA:** Zadbać o tuleję osi (15f). Należy ją bezpiecznie przechowywać, aby jej nie zgubić. Zawsze upewnić się, że tuleja osiowa znajduje się w pozycji podczas montażu.

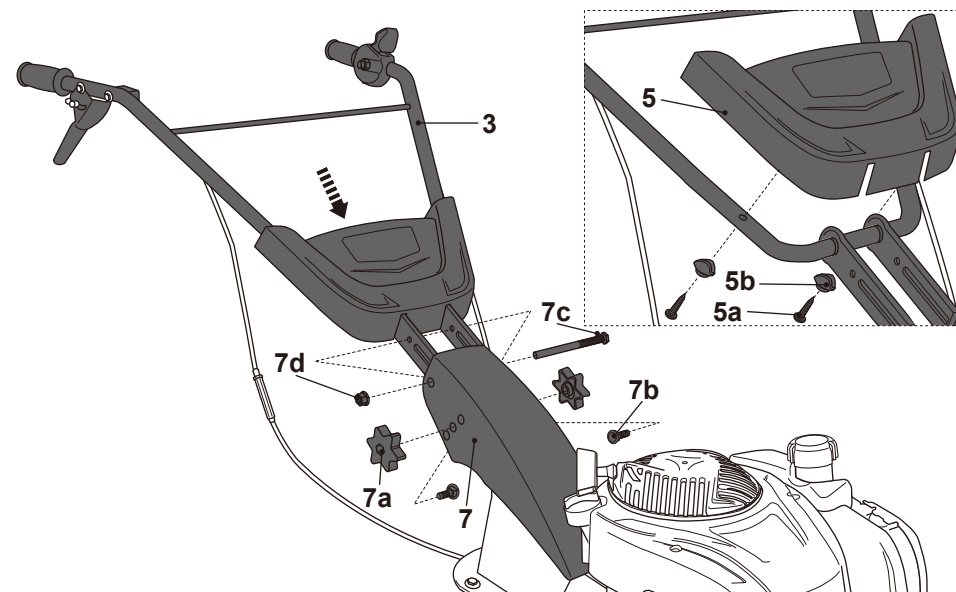
- > Poluzować nakrętkę (15e) i wyjąć ją razem ze śrubą (15d) z koła (15c).
- > Wyrównać i zamontować koło (15c) na wsporniku (15b).
- > Zabezpieczyć połączenie za pomocą śruby (15d) i nakrętki (15e) (Rys. 3).



Rys. 3

### Uchwyt

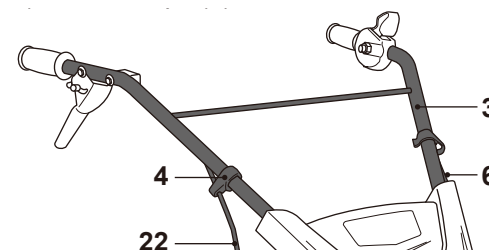
- > Wyrównać otwory montażowe i zamontować płytę (5) na uchwytach (3). Zabezpieczyć połączenie za pomocą śrub (5a) i elementów dystansowych (5b).
- > Poluzować pokrętki (7a) i wyjąć je razem ze śrubami (krótkimi) (7b) ze wspornika uchwytu (7).
- > Poluzować nakrętkę (7d) i wyjąć ją razem ze śrubą (długą) (7c) ze wspornika uchwytu (7).
- > Wyrównać i zamontować uchwyt (3) na wsporniku (7).
- > Zabezpieczyć połączenie za pomocą śrub (7b, 7c), nakrętki (7d) i pokręteł (7a) (Rys. 4).



Rys. 4

### Zacisk przewodu

- > Zamocować przewody (6, 22) za pomocą zacisków (4) po obu stronach uchwytów (3) (Rys. 5).



Rys. 5

## Paliwo i olej silnikowy

Ten urządzenie jest wyposażone w silnik 4-suwowy. Przed przystąpieniem do pracy należy oddzielnie dodać właściwe paliwo i olej silnikowy.

- > Ustawić urządzenie na stabilnej, poziomej powierzchni. Zaleca się podłożenie pod produkt podkładu z niepalnego materiału.
- > Użyć odpowiednich wlewów. Unikać rozlania paliwa i przepełnienia zbiorników.



**OSTRZEŻENIE!** Paliwo i olej są bardzo łatwopalne! Niebezpieczeństwo wybuchu oparów! Należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie występują otwarte płomienie! Nie palić podczas uzupełniania paliwa i oleju!

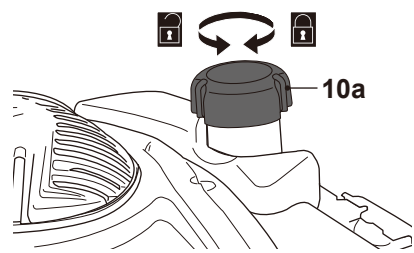
- > Paliwo, zużyty olej i przedmioty zanieczyszczone tymi substancjami należy zawsze utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Paliwo

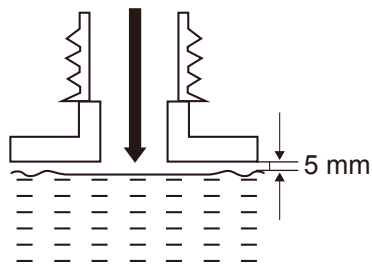


**OSTRZEŻENIE!** Produkt jest dostarczany bez paliwa! Przed przystąpieniem do użytkowania należy napełnić go odpowiednim paliwem! Paliwo i olej silnikowy wlewać oddzielnie. Nigdy nie mieszać oleju z benzyną.

- > Zawsze używać czystej, świeżej benzyny bezołowiowej. Kupować paliwo w ilościach, które można zużyć w ciągu 30 dni.
- > Nigdy nie mieszać oleju z benzyną. Unikać obecności brudu, kurzu i wody w zbiorniku paliwa.
- > Odkręcić i zdjąć korek wlewu zbiornika paliwa (10a) (Rys. 6).
- > Nie napełniać nadmiernie zbiornika. Pozostawić co najmniej 5 mm wolnego miejsca między górną powierzchnią paliwa a wewnętrzną krawędzią zbiornika na wypadek zwiększenia się objętości paliwa (Rys. 7).



Rys. 6



Rys. 7



**UWAGA:** W miarę upływu czasu jakość benzyny ulega pogorszeniu. Jeśli używana benzyna była przechowywana dłużej niż 30 dni, rozruch silnika może być utrudniony.

Pod koniec sezonu zaleca się wlewanie tylko takiej ilości paliwa, jaka jest potrzebna do jednorazowego użycia, ponieważ należy je całkowicie zużyć przed dłuższym przechowywaniem produktu.

Jeśli urządzenie ma być przechowywane przez okres dłuższy niż 30 dni, należy usunąć resztki paliwa.

- > Wyrzec rozlane paliwo miękką ściereczką i założyć z powrotem korek zbiornika paliwa (10a).

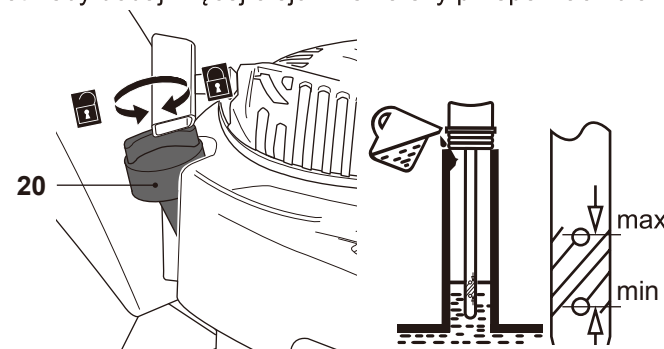
### Olej silnikowy



**OSTRZEŻENIE!** Ten produkt nie jest dostarczany z olejem! Jednak ze względów produkcyjnych możliwe jest, że w silniku może znajdować się jego niewielka ilość! Przed użyciem tego produktu należy koniecznie wlać odpowiedni olej (olej do silnika 4-suwowego, np. SAE10W-30)!

Olej silnikowy ma duży wpływ na osiągi silnika i jego żywotność. Oleje nie zmydlające się oraz oleje do silników 2-suwowych mogą uszkodzić silnik i nie powinny być używane!

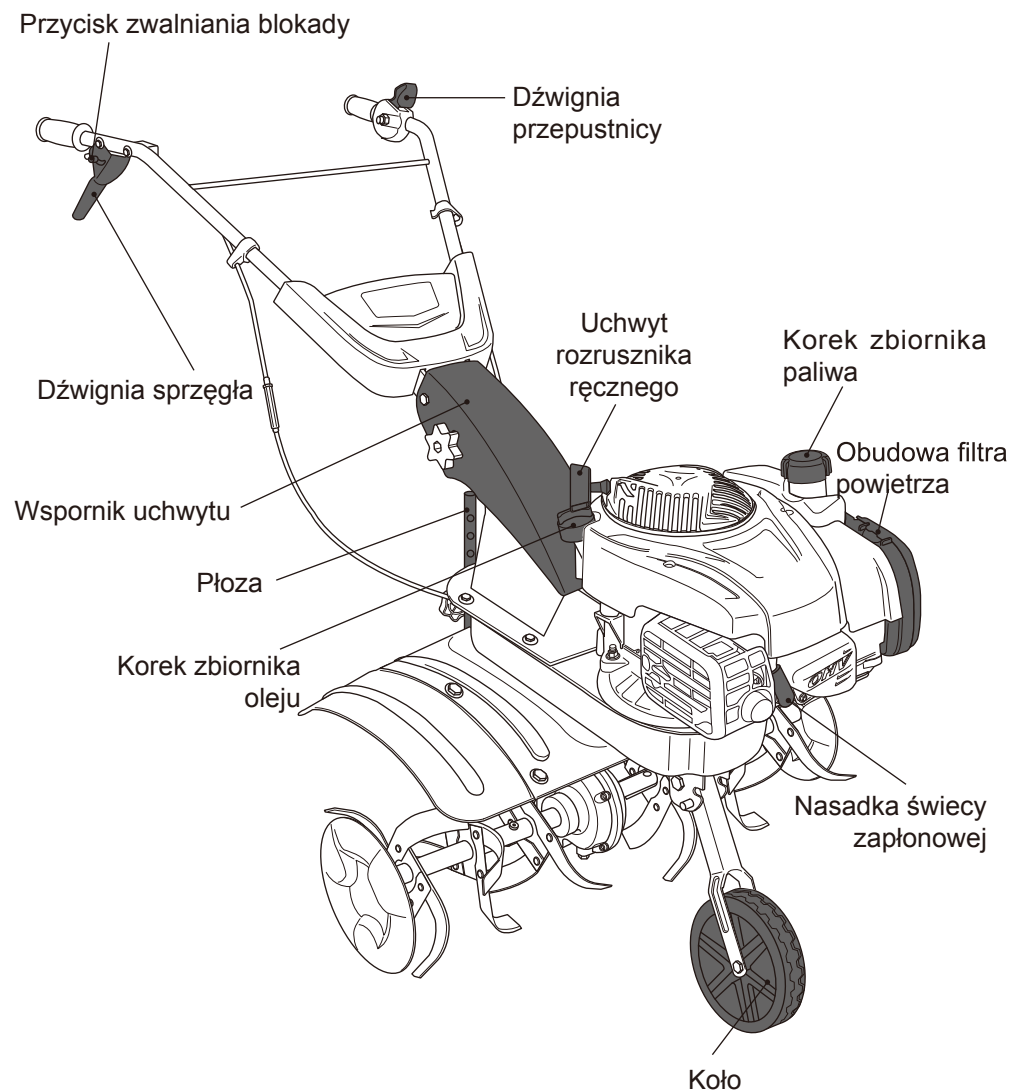
- > Odkręcić i zdjąć korek wlewu zbiornika paliwa (20).
- > Stopniowo dodawać dobrej jakości olej silnikowy (np. SAE10W-30). Pozwolić, aby olej osiadł.
- > Podczas napełniania należy często sprawdzać poziom oleju. Wyrzec bagnet do pomiaru poziomu oleju, włożyć do otworu w zbiorniku, dokręcić korek na zbiorniku oleju do oporu, a następnie wyjąć bagnet.
- > Poziom oleju musi znajdować się między oznaczeniami „min” i „max” (około 450 ml). W razie potrzeby dodaj więcej oleju. Nie należy przepełniać zbiornika (Rys. 8).



Rys. 8

- > Po dodaniu oleju poczekać minutę, a następnie ponownie sprawdzić jego poziom.
- > Wyrzec rozlany olej miękką ściereczką i założyć z powrotem korek zbiornika oleju (20).

## Lista części



## Konfiguracja



Montować



Regulować



Dodać paliwo



Dodać olej



Dostosować  
głębokość  
kultywowania



Wyregulować  
koło

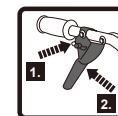
## Zimny rozruch / ciepły rozruch



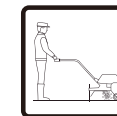
Przesunąć  
dźwignię ssania  
do przodu, do  
pozycji ZAJĄC



Pociągnąć  
rozrusznik  
ręczny, aż silnik  
się uruchomi

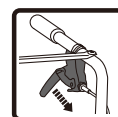


Nacisnąć  
przycisk  
zwalniania  
blokady  
i ścisnąć  
dźwignię  
sprzęgła

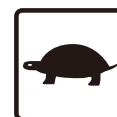


Rozpocząć  
pracę

## Zatrzymywanie



Zwolnić dźwignię  
sprzęgła



Całkowicie  
przesunąć  
dźwignię  
przepustnicy do  
tyłu

## Przechowywanie



Opróżnić  
zbiornik paliwa



Wylać olej



Wyczyścić i  
zakonserwować



Przechowywać



**OSTRZEŻENIE!** Instrukcja szybki start zapewnia tylko krótki przegląd tego, jak uruchomić i zatrzymać urządzenie! Ze względów bezpieczeństwa przed pierwszym użyciem konieczne jest przeczytanie całej instrukcji obsługi!

## Szczegółowe informacje...



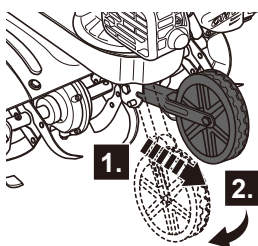
|                           |    |
|---------------------------|----|
| Funkcje produktu          | 30 |
| Obsługa                   | 34 |
| Czyszczenie i konserwacja | 38 |
| Rozwiązywanie problemów   | 43 |
| Recykling i utylizacja    | 45 |
| Specyfikacja techniczna   | 46 |
| Gwarancja                 | 48 |
| Deklaracja zgodności WE   | 49 |

## Przeznaczenie

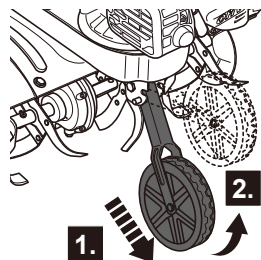
Glebożyzarka spalinowa 150 cm<sup>3</sup> ma moc wyjściową 2,4 kW. Urządzenie jest przeznaczone do luzowania i obróbki gleby w ogrodzie oraz do kultywacji gleby gruboziarnistej w celu wymieszania nawozów, torfu i kompostu w obszarach domowych. Urządzenie nie jest przystosowane do używania przy dużej wilgotności otoczenia ani do kultywowania bardzo suchej lub mokrej gleby. Ze względów bezpieczeństwa bardzo ważne jest zapoznanie się z całą instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia oraz przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wytycznych. Urządzenie jest przeznaczone tylko do prywatnego użytku domowego; nie jest przeznaczone do zastosowań profesjonalnych. Nie należy go stosować do celów innych niż wskazane.

## Koło

Odpowiednio dostosować koło do transportu i obsługi:



Rys. 9, pozycja transportowa



Rys. 10, pozycja robocza

Podczas transportu produktu i podczas przechowywania koło transportowe musi być ustawione w pozycji dolnej (Rys. 9).

Podczas pracy koło transportowe musi być ustawione w pozycji górnej (Rys. 10).

- > Pociągnąć wspornik koła (15b) do przodu i przesunąć go w górę lub w dół do żądanej pozycji (Rys. 9, 10).

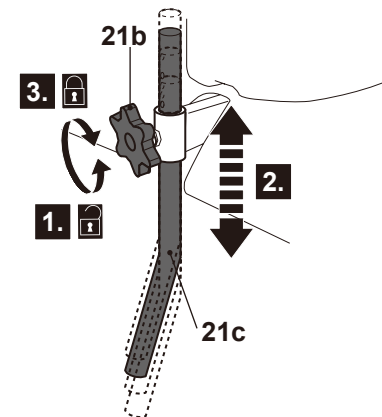


**UWAGA:** Upewnić się, że koło zaskoczyło w pozycji transportowej lub roboczej. Nie używać produktu, gdy koło jest ustawione w pozycji pośredniej.

## Regulacja głębokości kultywacji

Dostosować głębokość kultywacji do głębokości i potrzeb gleby. Głębokość kultywacji zależy od rodzaju gleby. Do głębokiej kultywacji wybrać górne otwory w płozie, do płytszej wybrać środkowe otwory.

- > Odkręcić pokrętko (21b), aby płozę mogła się swobodnie poruszać.
- > Ustawić płozę (21) w żądanym położeniu (Rys. 11).
- > Dokręć pokrętko, aby później zabezpieczyć płozę. Upewnić się, że śruba (zintegrowana z pokrętkiem) znajduje się w jednym z otworów na płozie.



Rys. 11

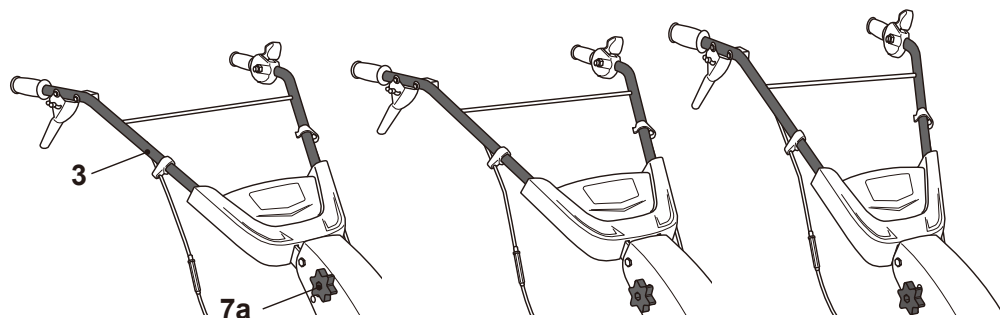
## Regulacja głębokości kultywacji

| Zastosowanie | transport i przechowywanie | mała głębokość kultywacji | zwiększona głębokość kultywacji | duża głębokość kultywacji |
|--------------|----------------------------|---------------------------|---------------------------------|---------------------------|
|              | ○<br>○<br>○<br>●           | ○<br>○<br>●<br>○          | ○<br>●<br>○<br>○                | ●<br>○<br>○<br>○          |

## Regulacja wysokości

- Wyregulować uchwyt na odpowiednią wysokość, zgodnie z pożądanym zastosowaniem.
- > Poluzować pokrętki (7a) i wyjąć je razem ze śrubami (krótkimi) (7b) po obu stronach ze wspornika uchwytu (7).
  - > Wyregulować uchwyt (3) w żądanym położeniu (Rys. 12).
  - > Zamocować uchwyt (3) za pomocą pokręteł (7a), a następnie śrub (krótkich) (7b).

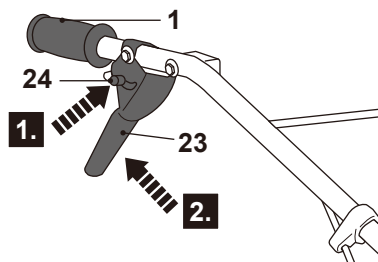




Rys. 12

## Dźwignia sprzęgła

- > Nacisnąć i przytrzymać przycisk zwalniania blokady (24) (Rys. 13, krok 1).
- > Ścisnąć dźwignię sprzęgła (23) na rękojeści (1), aby zablokować zęby. Zostawić je w takiej pozycji podczas pracy (Rys. 13, krok 2).
- > Następnie zwolnić dźwignię blokady (24).
- > Zwolnić dźwignię sprzęgła (23), aby odłączyć zęby.

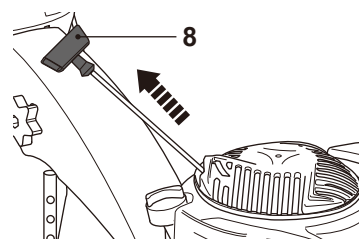


Rys. 13

## Rozrusznik ręczny

Uchwyt rozrusznika (8) jest umieszczony z tyłu silnika.

- > Lekko pociągnąć za uchwyt rozrusznika do poczucia oporu, a następnie pociągnąć szybko. Powtarzać czynność, aż silnik się uruchomi (Rys. 14).



Rys. 14



**OSTRZEŻENIE!** Nie wolno okręcać linki rozrusznika wokół dłoni! Ciągnąć tylko za uchwyt!



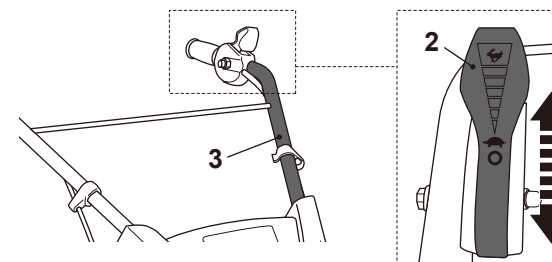
**OSTRZEŻENIE!** Nie puszczać nagle uchwytu linki rozrusznika! Linka musi powracać powoli i w kontrolowany sposób po każdym pociągnięciu!

## Dźwignia przepustnicy

Dźwignia przepustnicy (2) jest umieszczona na lewym uchwycie kierownicy (3) i łączy dwie funkcje: kontrolowanie prędkości obrotowej silnika i wyłączanie produktu (Rys. 15).

| symbol | funkcja   | Zastosowanie   |
|--------|---|--|
|        | uruchamianie silnika/<br>symbol zająca, pełna<br>prędkość | przesunąć dźwignię przepustnicy do symbolu zająca, aby uruchomić urządzenie/pracować z pełną prędkością  |
|        | wskazanie prędkości<br>szybko<br>wolno                    | dostosowywać prędkość silnika między pełną a najniższą prędkością w sposób ciągły, w położeniu pośrednim |
|        | żółw, niska prędkość/silnik<br>zatrzymany                 | przesunąć dźwignię przepustnicy do symbolu żółwia, aby pracować z najniższą prędkością/wyłączyć silnik   |

- > Przesunąć dźwignię przepustnicy całkowicie w kierunku symbolu zająca na czas uruchamiania silnika.
- > Przesunąć dźwignię przepustnicy w kierunku symbolu zająca , aby zwiększyć prędkość.
- > Przesunąć dźwignię przepustnicy w kierunku symbolu żółwia , aby zmniejszyć prędkość.
- > Przesunąć dźwignię przepustnicy całkowicie w kierunku symbolu żółwia , aby zatrzymać silnik.

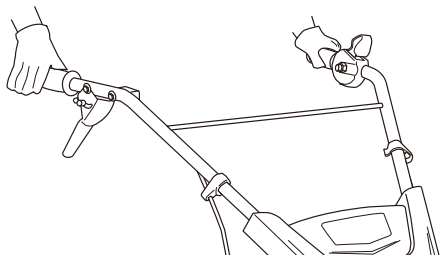


Rys. 15

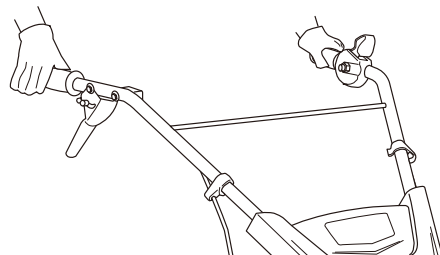
## Ogólne informacje dotyczące obsługi

- > Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie i akcesoria pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzeń lub oznak zużycia nie należy używać produktu.
- > Sprawdzić dwukrotnie, czy akcesoria i przystawki są prawidłowo zamocowane.
- > Sprawdzić poziom paliwa i oleju, w razie potrzeby uzupełnić.
- > Zawsze trzymać urządzenie za uchwyty. Zadbaj, aby uchwyty były czyste, suche i wolne od smaru, co zapewni bezpieczne trzymanie.
- > Upewnić się, że otwory wentylacyjne są drożne i czyste. W razie potrzeby oczyścić je za pomocą szczotki z miękkim włosiem. Niedrożność otworów wentylacyjnych może doprowadzić do przegrzania i uszkodzenia urządzenia.
- > W przypadku rozproszenia użytkownika podczas pracy przez inne osoby wchodzące w obszar roboczy natychmiast wyłączyć urządzenie. Przed odłożeniem należy zawsze odczekać, aż urządzenie całkowicie się zatrzyma.
- > Nie należy się przepracowywać. Regularne przerwy pozwalają zachować odpowiednią koncentrację podczas pracy i pełną kontrolę nad urządzeniem.

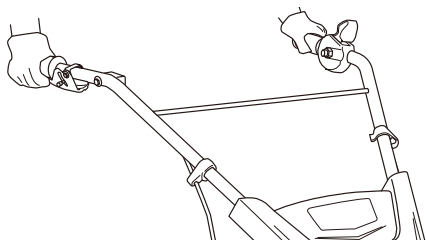
### Prawidłowo



Podczas używania produktu zawsze nosić rękawice.

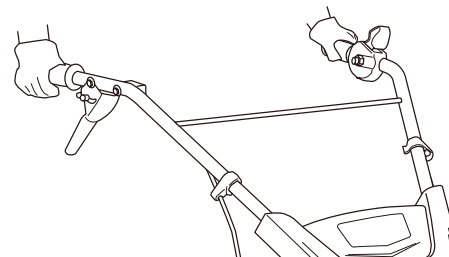


Położyć dłonie na uchwycie.

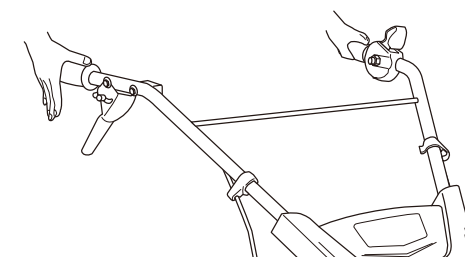


Mocno ścisnąć dźwignię na rękojści.

### Działania nieprawidłowe



Trzymanie uchwytu tylko podczas obsługi urządzenia.



Obsługa produktu bez rękawic.

## Uruchamianie / zatrzymywanie






**OSTRZEŻENIE!** Przed uruchomieniem umieścić urządzenie na ziemi! Upewnić się, że koło transportowe jest ustawione w górnej pozycji! Należy być w gotowości! Ostrożnie uruchomić silnik, zgodnie z instrukcjami. Trzymać stopy z dala od zębów! Nie przechylać urządzenia podczas uruchamiania silnika!

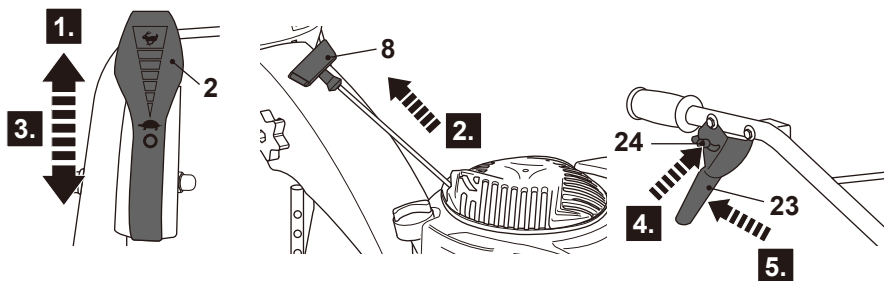
### Zimny rozruch/ciepły rozruch

- > Sprawdzić olej silnikowy i paliwo.
- > Upewnić się, że koło jest ustawione w pozycji roboczej.
- > Przesunąć dźwignię przepustnicy (2) w kierunku symbolu zająca (Rys. 16, krok 1).
- > Lekko pociągnąć za uchwyt rozrusznika (8) do poczucia oporu, a następnie pociągnąć szybko. Powtarzać czynność, aż silnik się uruchomi (Rys. 16, krok 2).





**OSTRZEŻENIE!** Linka musi powracać powoli i w kontrolowany sposób po każdym pociągnięciu!

- > Stanąć za uchwytami (1).
- > Przesunąć dźwignię przepustnicy (2)  , aż osiągnięta zostanie żądana prędkość obrotowa silnika (Rys. 16, krok 3). Zalecamy obsługę urządzenia z dźwignią przepustnicy w pozycji .
- > Wcisnąć dźwignię blokującą (24) w dół i ścisnąć dźwignię sprzęgła (23), aby urządzenie poruszało się do przodu (Rys. 16, kroki 4–5).




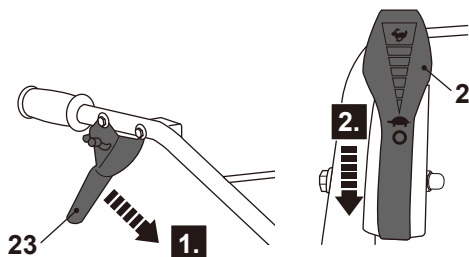
Rys. 16



**UWAGA:** Jeśli silnik nie uruchamia się, może to oznaczać, że został zalany. Zalanie jest spowodowane podaniem zbyt dużej ilości mieszanki paliwowej w nieodpowiednim czasie i może uniemożliwić uruchomienie urządzenia. Wykonać poniższą procedurę:  
Przesunąć dźwignię przepustnicy (2)  do  pozycji. Wymontować i osuszyć świecę zapłonową (13a). Pociągnąć uchwyt rozrusznika (8) powoli kilka razy, aby spuścić paliwo z komory spalania. Poczekać, aż paliwo odparuje, a następnie zamontować świecę zapłonową. Wyczyścić rozlane paliwo i przenieść urządzenie co najmniej 3 metry (10') przed uruchomieniem silnika, aby uniknąć przypadkowego pożaru. Zaczekać, aż silnik ostygnie, a następnie uruchomić produkt zgodnie z opisem w rozdziale „Zimny rozruch/ciepły rozruch”.

### Zatrzymywanie

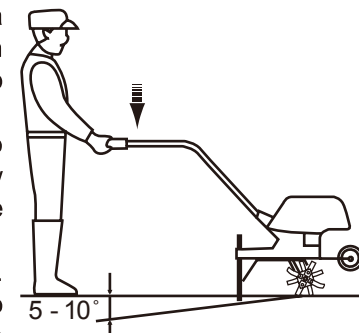
- > Zwolnić dźwignię sprzęgła (23), aby odłączyć zęby (Rys. 17, krok 1).
- > Przesunąć dźwignię przepustnicy (2) całkowicie w kierunku symbolu żółwia , aby zatrzymać silnik (Rys. 17, krok 2).



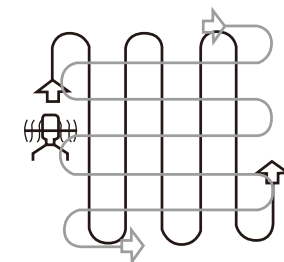
Rys. 17

### Kultywacja

- > Upewnić się, że w obszarze roboczym nie ma kamieni, kijów, drutów/przewodów ani innych obiektów, które mogłyby uszkodzić urządzenie lub jego silnik.
- > Nie należy podejmować prób kultywacji bardzo mokrej gleby, ponieważ przywiera ona do zębów i uniemożliwia prawidłowy obrót, a ponadto może spowodować poślizgnięcie i upadek.
- > Zawsze utrzymywać pewny chwyt urządzenia. Aby ułatwić prowadzenie urządzenia, należy lekko docisnąć uchwyty (1), aby płoza (21) przesunęła się w głąb ziemi (Rys. 18).
- > Podnieść uchwyty w górę, aby umożliwić przesunięcie urządzenia do przodu. Wcisnąć uchwyty w dół, aby spowolnić postęp urządzenia i przejść do większej głębokości kultywacji.
- > Nie wolno próbować zbyt głęboko zanurzać urządzenia ani wciskać go w ziemię, jeśli ziemia jest bardzo twarda lub stawia znaczny opór.
- > Jechać po ziemi w normalnym tempie i tak prosto, jak to możliwe.
- > Kultywować tak, aby kolejno przejechane rzędy lekko na siebie zachodziły. Najbardziej efektywny sposób kultywacji gleby to przejeżdżanie przez całą długość kultywowanego obszaru tam i z powrotem po prostych liniach, a następnie przejeżdżanie poprzecznie po prostych liniach (Rys. 19). Pozwala to uzyskać równe rzędy oraz uniknąć pominięcia niektórych fragmentów ziemi.
- > Zachować szczególną uwagę podczas zmiany kierunku. Lekko docisnąć uchwyt znajdujący się z boku, aby uzyskać pożądany kierunek przesuwania się, tak aby zęby zostały uniesione i możliwy był skręt. Obrócić urządzenie wokół osi, tak jak prowadzi płoza (21). Stopniowo zmniejszać nacisk i przesunąć zęby z powrotem na ziemię.



Rys. 18



Rys. 19



**OSTRZEŻENIE!** Jeśli urządzenie uderzy w inny przedmiot, zatrzymać silnik! Odłączyć złącze świecy zapłonowej, odczekać do czasu ostygnięcia urządzenia i dokładnie sprawdzić pod kątem uszkodzeń! Naprawić wszelkie uszkodzenia przed ponownym uruchomieniem!  
Intensywne wibracje urządzenia podczas pracy wskazują na uszkodzenie! Wyłączyć silnik. Urządzenie powinno zostać niezwłocznie sprawdzone i naprawione!

## Po zakończeniu pracy

- > Wyłączyć urządzenie, odłączyć złącze świecy zapłonowej i pozwolić mu ostygnąć.
- > Sprawdzić i wyczyścić urządzenie w sposób opisany poniżej, po czym odłożyć je w bezpieczne miejsce.

## Najważniejsze zasady konserwacji



**OSTRZEŻENIE!** Przed przeglądem, konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie, odłączyć nasadkę świecy zapłonowej i pozostawić do ostygnięcia!  
**NIE DOTYKAĆ** obracającego się elementu roboczego.

- > Utrzymywać produkt w czystości. Po każdym użyciu i przed przechowywaniem należy usunąć wszystkie zabrudzenia.
- > Regularne i prawidłowe czyszczenie zapewni bezpieczne użytkowanie i zwiększy żywotność urządzenia.
- > Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie pod kątem zużycia lub uszkodzenia części. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub zużycia części nie należy rozpoczynać pracy.



**OSTRZEŻENIE!** Naprawy i prace konserwacyjne należy zawsze wykonywać zgodnie z tymi instrukcjami. Wszystkie dalsze prace muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego specjalistę.

## Ogólne zasady czyszczenia

- > Wyczyścić urządzenie suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach należy użyć szczotki.
- > Po każdym użyciu urządzenia oczyścić otwory wentylacyjne (9) za pomocą szmatki i szczotki.
- > Usunąć silnie przylegające zabrudzenia przy użyciu sprężonego powietrza (maksymalne ciśnienie 3 bary).



**UWAGA:** Do czyszczenia urządzenia nie należy używać środków chemicznych, alkalicznych lub ściernych ani żadnych innych agresywnych detergentów lub środków dezynfekujących, ponieważ mogą spowodować uszkodzenie powierzchni.

- > Sprawdzić, czy żadne elementy nie są zużyte lub uszkodzone. W razie potrzeby wymienić zużyte części lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym przed ponownym użyciem produktu.

## Konserwacja

Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić urządzenie i akcesoria lub przystawki pod kątem zużycia bądź uszkodzenia. W razie potrzeby należy wymienić je na nowe zgodnie z opisem zawartym w niniejszej instrukcji obsługi. Należy przestrzegać wymagań technicznych.



**OSTRZEŻENIE!** Konieczne jest przechylenie urządzenia podczas wykonywania czynności konserwacyjnych, dlatego zbiornik paliwa musi być pusty. W przeciwnym wypadku paliwo może wyciec i spowodować pożar lub wybuch.



**UWAGA:** Zawsze opróżniać zbiornik paliwa i utrzymywać świecę zapłonową ku górze.  
W przeciwnym razie paliwo lub olej silnikowy zanieczyści filtr powietrza/świecę zapłonową i utrudni uruchomienie silnika.

### Podwozie i zęby

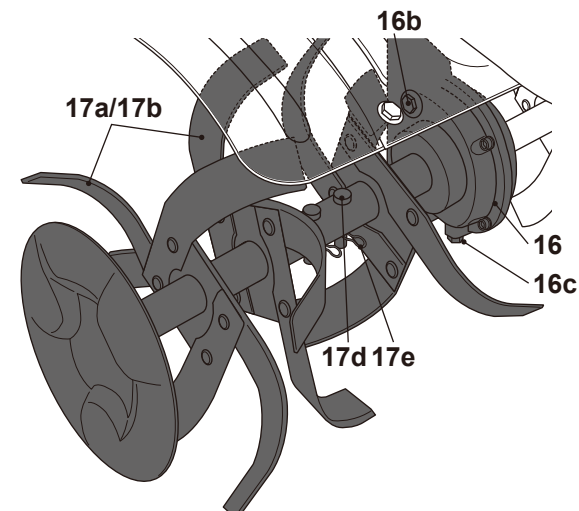


**OSTRZEŻENIE!** Podczas prac przy zębach lub w ich pobliżu należy używać rękawic ochronnych! Do usuwania zanieczyszczeń używać odpowiednich narzędzi, np. drewnianej szpatułki! Nigdy nie używać gołych rąk! Zawsze do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych. Nie należy montować innego typu zębów! Wymiana zębów powinna być wykonana przez doświadczonego użytkownika! Nie zaleca się naprawiania ostrzy, chyba że czynność ta jest wykonywana w serwisie lub przez odpowiednio wykwalifikowanego specjalistę.

- > Utrzymywać podwozie i zęby w czystości i usuwać wszelkie zanieczyszczenia. Usunąć brud z zębów za pomocą odpowiedniego pędzla lub narzędzia.
- > Okresowo sprawdzić wszystkie nakrętki i śruby przed rozpoczęciem pracy. Po dłuższym użytkowaniu, zwłaszcza w glebach piaszczystych, zęby ulegną zużyciu i częściowo utracą oryginalny kształt. Efektywność kultywacji obniży się i konieczna będzie wymiana zębów.
- > Zużyte lub uszkodzone zęby powinny zostać wymienione na nowe tego samego typu przez wykwalifikowanego specjalistę.
- > Aby przedłużyć żywotność elementu roboczego i urządzenia, zalecane jest smarowanie zębów po każdym użyciu.

### Element roboczy/przekładnia

Wykręcić śruby (17d) i zdjąć zawleczki (17e) z elementu roboczego. Rozprowadzić środek smarujący wewnątrz wałów; wykonać tę operację przynajmniej raz w ciągu sezonu (Rys. 20).



Rys. 20

### Linka ssania i linka sprzęgła

Sprawdzić wydajność przewodów (6, 22) przed każdym użyciem. W razie potrzeby poprosić wykwalifikowanego specjalistę o ich regulację.



**OSTRZEŻENIE!** Nie używać produktu z uszkodzonymi lub luźnymi przewodami!

### Silnik



**UWAGA:** Wraz z urządzeniem dostarczana jest instrukcja obsługi silnika. W celu czyszczenia i konserwacji silnika należy postępować zgodnie z instrukcjami obsługi.

W celu konserwacji poniższych części należy zapoznać się z instrukcją operatora:

- > Filtr powietrza
- > Świeca zapłonowa
- > Paliwo
- > Olej silnikowy
- > Gaźnik
- > Wydech
- > Luz zaworowy

## Części zapasowe/zamienne

Poniższe elementy urządzenia mogą być wymieniane przez klienta. Części zamienne są dostępne u autoryzowanych sprzedawców oraz w naszym centrum serwisowym.

| Opis              | Nr modelu lub specyfikacja                           |
|-------------------|--|
| Zespół zębów (17) | 2265900010N/2265900011N /<br>2265900012N/2265900013N |

## Naprawa

Urządzenie nie zawiera żadnych części, które mogłyby być naprawiane przez użytkownika. W celu skontrolowania lub naprawienia urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym lub z odpowiednio wykwalifikowaną osobą.

## Przechowywanie

- > Wyłączyć produkt i odłączyć nasadkę świecy zapłonowej.
- > Wyczyścić urządzenie w sposób opisany powyżej.
- > Urządzenie wraz z akcesoriami należy przechowywać w ciemnym, suchym, dobrze wentylowanym miejscu, w którym nie występują ujemne temperatury.
- > Zawsze przechowywać produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci. Idealna temperatura przechowywania wynosi od 10°C do 30°C.
- > Zalecamy przechowywanie produktu w oryginalnym opakowaniu, ewentualnie przykrycie go szmatką o odpowiedniej wielkości lub zamknięcie w szafce w celu zabezpieczenia przed kurzem.
- > Opróżnić zbiornik w przypadku braku zamiaru używania go przez dłuższy czas (ponad 30 dni) i przed przechowywaniem go na zimę.

## Transport

- > Wyłączyć produkt i odłączyć nasadkę świecy zapłonowej.
- > Przesunąć koło do pozycji transportowej.
- > Urządzenie należy zawsze transportować za uchwyty.
- > Nie próbować samemu nosić urządzenia! Transportować produkt wyłącznie pchając do przodu. Jeśli konieczne jest podniesienie produktu, poprosić o pomoc drugiej osoby.
- > Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi drganiem, jakie mogą wystąpić podczas transportu.
- > Zabezpieczyć produkt, aby zapobiec jego ześlizgnięciu się lub upadkowi, utracie paliwa, zniszczeniu lub obrażeniom.

## Rozwiązywanie problemów

Potencjalne usterki są często spowodowane problemami, które użytkownik jest w stanie rozwiązać samodzielnie. Dlatego należy skontrolować wyrób zgodnie z poniższymi wskazówkami. W większości przypadków problem można szybko rozwiązać.



**OSTRZEŻENIE!** Należy wykonywać wyłącznie czynności opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli problemu nie można rozwiązać samodzielnie, wszelkie dalsze prace związane z przeglądami, konserwacją i naprawami muszą być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe lub innego wykwalifikowanego specjalistę.

| Problem                        | Możliwa przyczyna   | Rozwiązanie   |
|--------------------------------|---|---|
| 1. Nie można uruchomić silnika | 1.1. Brak paliwa w zbiorniku<br>1.2. Zalana świeca zapłonowa<br>1.3. Uszkodzona świeca zapłonowa<br>1.4. Nasadka świecy luźno opiera się na świecy zapłonowej<br>1.5. Ustawienie dźwigni ssania nie jest dostosowane do panujących warunków<br>1.6. Filtr powietrza jest zabrudzony<br>1.7. Luźna świeca zapłonowa<br>1.8. Nieprawidłowa szczelina świecy zapłonowej<br>1.9. Gaźnik jest zalany paliwem | 1.1. Dolać paliwa<br>1.2. Osuszyć świecę zapłonową<br>1.3. Wymienić świecę zapłonową<br>1.4. Zamocować we właściwy sposób<br>1.5. Przesunąć dźwignię ssania do właściwej pozycji<br>1.6. Wyczyścić filtr powietrza<br>1.7. Dokręcić świecę zapłonową momentem 20–22 Nm<br>1.8. Ustawić szczelinę między elektrodami na 0,51 mm<br>1.9. Pociągnąć za uchwyt rozrusznika, dopóki gaźnik się nie oczyści |
| 2. Silnik zatrzymuje się       | 2.1. Brak paliwa w zbiorniku<br>2.2. Zęby są zablokowane  | 2.1. Dolać paliwa<br>2.2. Usunąć przyczynę blokady  |

| Problem  | Możliwa przyczyna   | Rozwiązanie  |
|--|---|--|
| 3. Silnik trudno się uruchamia lub traci moc                 | 3,1. Brud, woda lub zużyte paliwo w zbiorniku<br>3,2. Filtr powietrza jest zabrudzony<br>3,3. Otwór wentylacyjny w pokrywie zbiornika paliwa jest zatkany | 3,1. Spuścić paliwo i wyczyścić zbiornik. Napełnić zbiornik czystym, świeżym paliwem<br>3,2. Wyczyścić filtr powietrza<br>3,3. Wyczyścić lub wymienić korek zbiornika paliwa |
| 4. Silnik działa nieprawidłowo                               | 4,1. Wadliwa świeca zapłonowa<br>4,2. Nieprawidłowa szczelina świecy zapłonowej<br>4,3. Filtr powietrza jest zabrudzony                                   | 4,1. Zamontować nową świecę z odpowiednią szczeliną<br>4,2. Ustawić szczelinę między elektrodami na 0,51 mm<br>4,3. Wyczyścić filtr powietrza                                |
| 5. Silnik nie pracuje prawidłowo na biegu jałowym            | 5,1. Filtr powietrza jest zabrudzony<br>5,2. Zatkanie otworów wentylacyjnych  | 5,1. Wyczyścić filtr powietrza<br>5,2. Usunąć zanieczyszczenia z otworów wentylacyjnych  |
| 6. Przy wysokiej prędkości obrotowej silnik pracuje nierówno | 6,1. Szczelina między elektrodami świecy zapłonowej jest zbyt mała  | 6,1. Ustawić szczelinę między elektrodami na 0,51 mm   |
| 7. Silnik się przegrzewa                                     | 7,1. Zatkanie otworów wentylacyjnych<br>7,2. Nieprawidłowa świeca zapłonowa   | 7,1. Usunąć zanieczyszczenia z otworów wentylacyjnych<br>7,2. Zamontować prawidłową świecę zapłonową   |
| 8. Niezadawalający efekt pracy.                              | 8,1. Zęby są tępe/uszkodzone  | 8,1. Wymienić na nowe  |

| Problem                                     | Możliwa przyczyna  | Rozwiązanie  |
|---|--|--|
| 9. Nadmierne drgania/hałas lub ilość spalin | 9,1. Zęby są tępe/uszkodzone<br>9,2. Śruby/nakrętki są poluzowane<br>9,3. Nieodpowiednia mieszanka paliwa z olejem | 9,1. Wymienić na nowe<br>9,2. Dokręcić śruby/nakrętki<br>9,3. Wylać nieużyty część benzyny/oleju i wlać prawidłową mieszankę benzyny/oleju |

## Recykling i utylizacja

- > Symbol WEEE. Zużytych produktów elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Należy je przekazywać do utylizacji w przeznaczonych do tego miejscach. Informacje dotyczące recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie sprzedaży.
- > Paliwo, olej, zużyty olej, mieszanka paliwa z olejem oraz przedmioty zanieczyszczone olejem, takie jak ściereczki używane do czyszczenia, nie mogą trafiać do odpadów komunalnych. Przedmioty, które miały kontakt z olejem, należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami lub oddać do punktu recyklingu.
- > Wyrób jest dostarczony w opakowaniu, które zabezpiecza go przed uszkodzeniami podczas transportu. Opakowanie należy zachować do momentu upewnienia się, że wszystkie elementy zostały dostarczone i urządzenie działa poprawnie. Następnie opakowanie należy przekazać do recyklingu.

## Specyfikacja techniczna

### Ogólne zastosowania

- > **Wymiary** : ok. 1460 × 660 × 1120 mm
- > **Masa maszyny z pustymi zbiornikami i w normalnej konfiguracji roboczej** : ok. 43,1 kg
- > **Szerokość kultywacji** : 60 cm
- > **Wysokość kultywacji** : 28 cm
- > **Średnica koła** : Ø28 cm
- > **Pojemność zbiornika paliwa** : 800 ml (cm<sup>3</sup>)
- > **Typ benzyny** : benzyna bezołowiowa
- > **Pojemność oleju silnikowego** : 470 ml (cm<sup>3</sup>)
- > **Typ oleju silnikowego** : Olej do silnika 4-suwowego (np. SAE 10W-30/10W-40/15W-30/15W-40)

### Silnik

- > **Model silnika** : B&S 625EXi
- > **Typ silnika** : silnik 4-suwowy chłodzony powietrzem
- > **Pojemność silnika** : 150 cm<sup>3</sup>
- > **Znamionowa prędkość obrotowa silnika** : 3000 min<sup>-1</sup>
- > **Maksymalna prędkość obrotowa silnika (częstotliwość obrotowa)** : 3600 min<sup>-1</sup>
- > **Moc nominalna** : 2,4 kW
- > **Typ świecy zapłonowej** : XC92YC
- > **Szczelina świecy zapłonowej** : 0,51 mm
- > **Gaźnik** : 593297

### Wartości dotyczące hałasu

- > **Poziom ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub>** : 77,2 dB(A)
- > **Niepewność K** : 2,5 dB(A)
- > **Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub>** : 91,11 dB(A)
- > **Niepewność K** : 1,02 dB(A)
- > **Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA (zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE i poprawką 2005/88/WE)** : 93 dB(A)

### Poziom drgań:

- > **Wibracje przenoszone na ramię/rękę a<sub>h,w</sub>** : 5,273 m/s<sup>2</sup>
- > **Niepewność K** : 1,5 m/s<sup>2</sup>

Wartości akustyczne zostały określone zgodnie z procedurą testowania hałasu wskazaną w normie PN-EN 709 z wykorzystaniem podstawowych norm PN-EN 1553, ISO 3744 oraz ISO 11094.

Poziom intensywności dźwięku dla operatora może przekraczać 80 dB(A), dlatego też wymagane jest stosowanie ochronników słuchu.

Deklarowana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testowania (określoną w normie PN-EN 709) i może być wykorzystywana do porównywania różnych urządzeń. Deklarowana wartość drgań może być również użyta do wcześniejszej oceny narażenia użytkownika na drgania.



**OSTRZEŻENIE!** W zależności od rzeczywistego użycia produktu wartości drgań mogą różnić się od zadeklarowanych poziomów. Aby zabezpieczyć się przed narażeniem na drgania, należy zastosować odpowiednie środki. Należy wziąć pod uwagę cały proces roboczy, z uwzględnieniem okresów pracy produktu bez obciążenia lub wyłączenia.

Odpowiednie środki obejmują między innymi regularną konserwację oraz czyszczenie urządzenia i akcesoriów, utrzymywanie odpowiedniej temperatury rąk, okresowe przerwy oraz prawidłowe planowanie procesów roboczych.



## Gwarancja

Przykładamy szczególną wagę do tego, aby wybierać materiały wysokiej jakości i stosować techniki produkcyjne, które umożliwiają tworzenie wytrzymałych, a zarazem atrakcyjnych produktów. Ten produkt ma gwarancję producenta na [2 lat], która obejmuje wady produkcyjne, począwszy od daty zakupu (zakup w sklepie) lub dostawy (zakup przez Internet) bez dodatkowych kosztów w przypadku normalnego (nieprofesjonalnego lub niekomercyjnego) użytku domowego.

Aby dokonać zgłoszenia reklamacyjnego, należy przedstawić dowód zakupu (np. paragon, fakturę lub inny dowód na mocy obowiązujących przepisów prawa). Dowód zakupu należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Gwarancja obejmuje produkty nowe; nie obejmuje produktów używanych lub z ekspozycji. Produkt zamienny objęty niniejszą gwarancją będzie nią objęty aż do wygaśnięcia okresu obowiązywania gwarancji oryginalnego produktu, chyba że określono inaczej w obowiązujących przepisach prawa.

Niniejsza gwarancja obejmuje wady i uszkodzenia produktu, pod warunkiem że produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem oraz zamontowany, czyszczony i konserwowany zgodnie z informacjami zawartymi powyżej oraz w instrukcji obsługi, a także ze standardowymi praktykami (jeśli te praktyki nie są sprzeczne z instrukcją użytkownika).

Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad ani uszkodzeń wynikających z normalnego zużycia lub uszkodzeń będących skutkiem niewłaściwego używania, montażu lub złożenia, a także zaniedbania, wypadku i modyfikacji produktu. Gwarancja nie obejmuje w żadnym wypadku dodatkowych kosztów (transportu, przenoszenia, montażu i demontażu, robocizny itd.) ani strat bezpośrednich lub pośrednich, chyba że określono inaczej w obowiązujących przepisach prawa.

Prawa wynikające z tej gwarancji obowiązują w kraju, w którym zakupiono produkt. Zapytania dotyczące gwarancji powinno się kierować do sklepu, w którym zakupiono produkt.

Niniejsza gwarancja jest dokumentem dodatkowym, który nie ma wpływu na ustawowe prawa konsumenta.

Jeśli produkt zakupiono w Polsce, niniejsza gwarancja nie wyklucza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z przepisów prawa dotyczących gwarancji na wady zakupionego towaru.

## Deklaracja zgodności WE

|   |  |               |
|---|--|---------------|
| <br>(EN) EU DECLARATION OF CONFORMITY<br>(FR) DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ<br>(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE<br>(RO) DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE<br>(ES) DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD<br>(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE   |  |               |
| Product/ Produit/ Produkt/Produsul/Producto/Produto   |  |               |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Petrol tiller/Rotoculteur thermique/Glebogryzarka spalinowa/Motocultorpe benzină/ Arado de gasoline/Cultivador a gasoline</li> <li>MTP150B&amp;S-2</li> <li>150cm<sup>3</sup>, 2.4kW</li> <li>000001 - 999999</li> </ul>   |  |               |
| Name and address of the manufacturer or his authorised representative:<br>Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire:<br>Nazwa i adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela:<br>Denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat:<br>Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado:<br>Nome e endereço do fabricante ou do respetivo mandatário:   |  |               |
| Kingfisher International Products B.V.,<br>Rapenburgerstraat 175E,<br>1011 VM Amsterdam,<br>The Netherlands   |  |               |
| This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.<br>La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.<br>Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.<br>Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.<br>La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.<br>A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. |  |               |
| Object of the declaration/Objet de la declaration/Przedmiot deklaracji/Obiectul declarației/Objeto de la declaración/Objeto da declaração   |  |               |
| Product/Produit/Produkt/Produsul/Producto/Produto   | Model/Modèle/Model/Modelul/Modelo/Modelo | EAN           |
| Petrol tiller/Rotoculteur thermique/Glebogryzarka spalinowa/Motocultorpe benzină/ Arado de gasoline/Cultivador a gasoline   | MTP150B&S-2                              | 5059340256276 |
| The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:<br>L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:<br>Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:<br>Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a   |  |               |

|   |
|---|
| <p>Unii:</p> <p>El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:</p> <p>O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:</p>  |
| <p>2006/42/EC as amended Machinery Directive</p> <p>2014/30/EU as amended Directive Electromagnetic compatibility</p> <p>2000/14/EC as amended Outdoor Noise Directive</p> <p>2016/1628/EU Regulation Gaseous and Particulate Pollutant Emission Limits</p> <p>2011/65/EU as amended Directive Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment</p> <p>Directive 2006/42/CE relative aux machines</p> <p>2014/30 / UE telle que modifiée Directive Compatibilité électromagnétique</p> <p>Directive 2000/14/CE relative aux émissions sonores extérieures</p> <p>Règlement (UE) 2016/1628 relatif aux exigences concernant les limites d'émission pour les gaz polluants et les particules polluantes</p> <p>Directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques</p> <p>2006/42/WE w zmienionej dyrektywie maszynowej</p> <p>2014/30 / UE ze zmianami Dyrektywa Kompatybilność elektromagnetyczna</p> <p>2000/14/WE w zmienionej dyrektywie w sprawie hałasu na zewnątrz</p> <p>2016/1628/UE limity emisji zanieczyszczeń gazowych i cząstek stałych</p> <p>2011/65 / UE ze zmianami Dyrektywa Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym</p> <p>2006/42/CE, astfel a fost modificată Directiva privind echipamentele</p> <p>2014/30/UE, astfel a fost modificată Directiva privind compatibilitatea electromagnetică</p> <p>2000/14/CE, astfel a fost modificată Directiva privind zgomotul în aer liber</p> <p>2016/1628/UE Regulamentul privind emisiile de poluanți gazoși și de particule poluante</p> <p>2011/65/UE, astfel a fost modificată Directiva privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice</p> <p>Directiva sobre maquinaria modificada 2006/42/CE</p> <p>2014/30/UE modificada Directiva Compatibilidad electromagnética</p> <p>2000/14/CE modificada Directiva sobre ruido al aire libre</p> <p>2016/1628/Reglamento de la UE Límites de emisiones de contaminantes gaseosos y partículas</p> <p>2011/65/UE modificada Directiva Restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos</p> <p>2006/42/CE como directiva de máquinas alteradas</p> <p>2014/30/UE como alteração da compatibilidade eletromagnética</p> <p>2000/14/CE como directiva de ruido exterior alterada</p> <p>Límites de emisión de poluentes gaseosos e de poluentes de partículas 2016/1628/REGULAMENTO da UE</p> <p>2011/65/UE como restrição diretiva alterada da utilização de certas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>Measured Sound Power Level</p> <p>Le niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>Nível de putere acustică măsurat</p> <p>Nível de potencia sonora medido</p> <p>Nível de potência sonora medido</p> <p>: 91,11 dB(A)</p> <p>Engine Model</p> <p>Modèle de moteur</p> <p>Model silnika</p> <p>Modelul motorului</p> <p>Modelo de motor</p> <p>Modelo de motor</p> <p>: 093J (BS 625EXi)</p> <p>The notified body/ l'organisme notifié / Jednostka notyfikowana / Organismul notificat / Organismo notificado / Organismo notificado: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, No 0197</p> <p>Certificate registration number/ Numéro d'enregistrement du certificate/Number rejestracyjny certyfikatu /Nr.de inregistrare a certificatului / Numero de registro del certificado / Numero do certificado de registo: JO 60158619 0001</p> <p>Test report No./ Numéro du rapport de test/ Numer raportu / Raport test nr. /N.0 del informe de prueba/ Ralatorio de teste no: 50277440 003</p> <p>Conformity assessment procedures: Annex VI of the directive / Procédures d'évaluation de conformité : Annexe VI de la Directive/ Procedury oceny zgodności: Załącznik VI dyrektywy / Proceduri de evaluare a conformitatii: Anexa VI a directivei / Procedimientos de evaluación de la conformidad : Anexo VI de la directiva / Procedimentos de avaliação de conformidade: Anexo VI da diretiva</p> | <p>Guaranteed Sound Power Level</p> <p>Le niveau de puissance acoustique garant</p> <p>Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>Nível de putere acustică garantat</p> <p>Nível de potencia sonora garantizado</p> <p>Nível de potência sonora garantido</p> <p>: 93 dB(A)</p> |
| <p>References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:</p> <p>Références des normes harmonisées pertinentes appliquées, y compris la date de celles-ci, ou des autres spécifications techniques, y compris la date de celles-ci, par rapport auxquelles la conformité est déclarée:</p> <p>Odwolania do odpowiednich norm zharmonizowanych, które zastosowano, wraz z datą normy, lub do innych specyfikacji technicznych, wraz z datą specyfikacji, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:</p> <p>Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite, inclusiv data standardului, sau trimiteri la celelalte specificații tehnice, inclusiv data specificațiilor, în legătură cu care se declară conformitatea:</p> <p>Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, incluidas las fechas de las normas, o referencias a las otras especificaciones técnicas, incluidas las fechas de las especificaciones, respecto a las cuales se declara la conformidad:</p> <p>Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas, incluindo a data da norma, ou às outras especificações técnicas, incluindo a data da especificação, em relação às quais é declarada a conformidade:</p>  |  |
| <p>EN 709:1997+A4</p> <p>EN ISO 14982:2009</p> <p>EN ISO 3744:1995</p> <p>ISO 11094:1991</p>  |  |
| <p>Authorised signatory and technical file holder/signataire et responsable de la documentation technique autorisé/ podmiot uprawniony do wystawienia i adres przechowujący dokumentację</p>  |  |

techniczej/semnatar autorizat și deținător al dosarului tehnic/firmante autorizado y titular del expediente tecnico/ signatário autorizado e detentor da ficha técnica

Kingfisher International Products B.V.,  
Rapenburgerstraat 175E,  
1011 VM Amsterdam,  
The Netherlands



David Awe  
Group Quality Director

:2022-05-20